

CABECERA

YACIMIENTO: Convento de Santa María de la Vega (Salamanca)
MUNICIPIO: Salamanca
PROVINCIA: Salamanca
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4214; CIHM 2, 6
N. INV: Convento de Santa María de la Vega (Salamanca)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Sillar
TIPO: Sillar

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
 Maria Garcia
 et filius eiu[s]
 Micael Iohns
 obierunt:quo
 rum corpora hi
 reqiescunt era
 Ma CCa Xa II XVII[I]
 kaledas [Maii]

Texto dado por CIHM 2, 6.

APARATO CRÍTICO:

A lgunas palabras fueron cortadas al recolocar el sillar. Las zonas más afectadas son los márgenes derecho e inferior, viéndose truncadas algunas letras. Por ello, se puede deducir que en la línea 5 seguramente pondría It

igt
hict

igt

Las ediciones anteriores vieron una X aspada en el año. Por eso datan la inscripción en 1242, lo que no concuerda con la escritura carolina.

TRADUCCIÓN:

El catorce de abril de mil ciento setenta y cuatro murieron María García y su hijo de ella Miguel Juanes, cuyos cuerpos aquí reposan.

Traducción dada por CIHM 2, 6.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 2, 6.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: DOS PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Algunas palabras fueron cortadas al recolocar el sillar. Las zonas más afectadas son los márgenes derecho e inferior, viéndose truncadas algunas letras. Por ello, se puede deducir que en la línea 5 seguramente pondría *hic*.

Existen signos habituales de abreviaturas en forma de vírgulas supratextuales sobre la letra *h* de *Iohanes* y sobre la *e* de *kalendas*. Otras abreviaturas que aparecen son las *a* de la data.

Por último, cabe reseñar las *i* encastradas en forma de nexos de *Garcia*, *hi* y *reqiescunt*.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura incisa con letra carolina bien conservada.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO

DATACIÓN: 14 de abril de 1174, siglo XII.

CRIT. DAT.: Data ofrecida por la propia inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Convento de Santa María de la Vega, sala en la que se encuentran los restos del claustro románico, un sillar incrustado junto a la arquería con escritura incisa.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

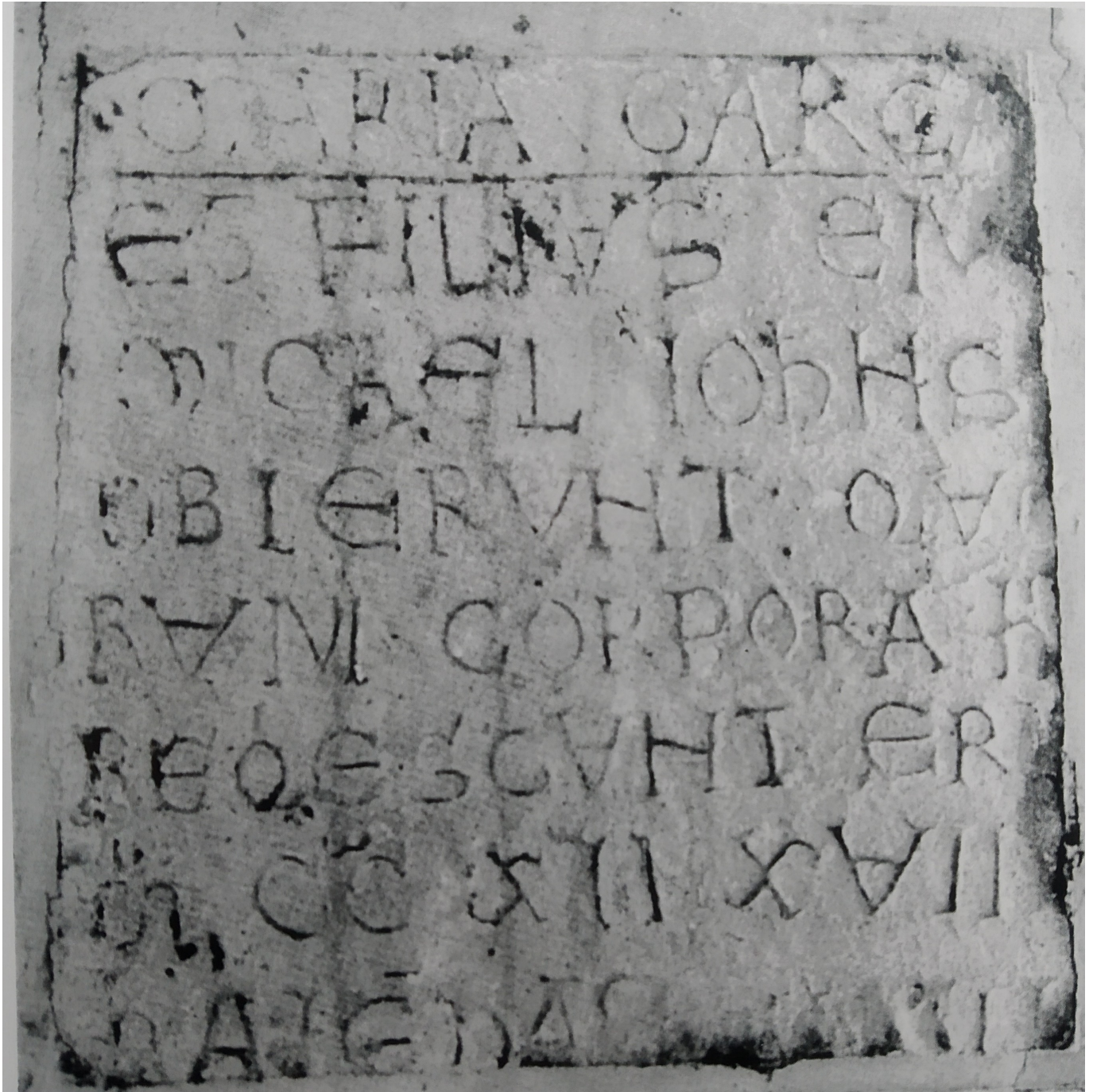
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4214; CIHM 2, 6; García Guinea, M. A. (dir.) (2002) Enciclopedia del Románico en Castilla y León. 1, Salamanca , Aguilar de Campoo, Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, p. 335. Gómez Moreno, Manuel (1967) Catálogo monumental de España. Provincia de Salamanca, Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, Servicio Nacional de Información Artística, p. 165.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



IMG 112705